



PERÚ

Ministerio de Cultura

Dirección
Desconcentrada de Cultura
de Cusco

Tomo
III

*Yachaywasimanta
Ñawpa
Yachaykunata
Wakmanta
Llut'aspa*

*Reconstruyendo
saberes desde
mi escuela*





PERÚ

Ministerio de Cultura

Dirección
Desconcentrada de Cultura
de Cusco



CUSCO
intercultural



PERÚ

Ministerio de Cultura

Dirección
Desconcentrada de Cultura
de Cusco

TOMO III: Yachaywasimanta Ñawpa Yachaykunata Wakmanta Llut'aspa



Reconstruyendo saberes
desde mi escuela



PERÚ

Ministerio de Cultura

Dirección
Desconcentrada de Cultura
de Cusco

**DIRECCIÓN DESCONCENTRADA DE
CULTURA DE CUSCO**

Fredy Escobar Zamalloa

SUB DIRECCIÓN DE INTERCULTURALIDAD

Teresa Campos Chong

**ÁREA FUNCIONAL DE CIUDADANÍA
INTERCULTURAL**

Inés Fernández Baca

CUIDADO DE CONTENIDO

Inés Fernández Baca

Víctor Laime Mantilla

DISEÑO, DIAGRAMACIÓN Y FOTOGRAFÍA

Carlos Valeriano Miranda

ARTES

Rosaida Vargas; Samuel Mamani; Yasmin Milusca;
Frecia Curo; Sorayda Curo; Jhoel Salinas; Mery
Quispe; Brizayda Quispe; Julia Clorinda;
William Luna; Yomar Tito; Walter Figueroa;
Walter Huamán

COLABORACIÓN

Martín Castillo; Daniel Guevara y Khaterine Aguilar

BUENAS PRÁCTICAS EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE:

reflexiones y experiencias exitosas de EIB en la Región Cusco

TOMO III

YACHAYWASIMANTA ÑAWPA YACHAY KUNATA WAKMANTA LLUT' ASPA

RECONSTRUYENDO SABERES DESDE MI ESCUELA

Editado por: Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco

Palacio Inka del Kusikancha, Calle Maruri 340

(+51 84) 582030

Esta es una obra colectiva

Primera edición: octubre del 2019

Tiraje: 500 ejemplares

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N°2020-03380

ISBN:

Se terminó de imprimir en abril del 2020 en:

GD IMPACTO SAC.

Calle Mártir Olaya 129 of. 1905 Miraflores - Perú.

Se permite la reproducción de esta obra siempre y cuando se cite la fuente original.

CONTENIDO

11	Kawsay Ruraykuna
12	Qutuna Qhaway <ul style="list-style-type: none">✧ Kabañuilas Yupay
15	Chakra Llankay <ul style="list-style-type: none">✧ Bitirraga Tarpuy✧ Siwilla Tarpunapaq✧ Lichugas Tarpuy✧ Papa Tarpuy Qallarinapaq Qhawana✧ Campi Aylluypi Tarpuy Uchu✧ Maway Tarpuy✧ Hawas Iray✧ Kampi Aylluypi Sara Hallmaymanta✧ Llapaypampa Llaqtaypi Sara Hallmaymanta
35	Watiya Ruray <ul style="list-style-type: none">✧ Watiya Ruraymanta
37	Ch'uñu Ruray <ul style="list-style-type: none">✧ Ch'uñu Ruraymanta
39	Ch'uñu Lawa Ruray <ul style="list-style-type: none">✧ Ch'uñu Lawa Ruray
41	Wasi Ruray <ul style="list-style-type: none">✧ Kampi Aylluypi Wasi Ruway✧ Kampi Aylluypi Wasichakuy
46	Wañuqkuna Yuyariy <ul style="list-style-type: none">✧ Kampi Aylluypi Wanuqpa, Kawsaqpa P'unchawnin

49

Willakuykuna

- ✧ Willakuy: Imaynas Campi Tawka Llaqtakuna
- ✧ Kawsaranku Ñawpaq Watakuna
- ✧ Sisicha Pachaq K'uruchamanta
- ✧ Algumantawan Ankamantawan

55

Kawsaymanta

- ✧ Ninamarca Qhapaq Yachayninchiskuna

62

Yachaykuna

- ✧ Kampi Aylluypi Illapa Imatan Chayamuqtin
Rurasunman

65

Harawikuna

- ✧ Ninamarca Llaqtapi

Galería Fotográfica

Calendario Agrofestivo

Tikllay Warmi

Cruz Tikachay

PRESENTACIÓN

A lo largo de las últimas décadas el sistema educativo en nuestro país, viene desarrollando un esfuerzo sostenido para implementar cambios importantes en las prácticas educativas, los mismos que responden a nuevos enfoques o paradigmas que tiene hoy la educación y que se sustentan en dos cambios fundamentales: considerar al estudiante ya no como un objeto, sino como sujeto activo del proceso educativo y pasar de un escuela que promueve la homogeneidad a concebirla como un espacio donde se valora la diversidad personal y cultural de la comunidad educativa como fuente de enriquecimiento de saberes y conocimientos.

En ese marco, surge la Educación Intercultural Bilingüe concebida como el derecho que tienen todos los pueblos a recibir y participar en la construcción de una educación en su lengua y acorde con su cultura y también como una propuesta que valora la diversidad cultural, promueve el dialogo entre diferentes culturas, buscando la eliminación de todas aquellas formas de racismo o discriminación que se dan en los contextos educativos multiculturales.

Al respecto se han dado avances conceptuales y normativos, sin embargo, es preciso reconocer que el principal aporte proviene de experiencias focalizadas, muchas veces pequeñas que son resultado del esfuerzo de maestros y maestras por innovar, recoger y recrear prácticas y saberes tradicionales y hacer participe en esa tarea a la comunidades con las que interactúan. Con esta publicación la Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco, quiere otorgar un reconocimiento a los artífices de estas experiencias, y contribuir con su sistematización y difusión a que estas sirvan como un referente para ampliar y enriquecer la educación intercultural, base para la construcción de una sociedad más democrática y justa.

DIRECCIÓN DESCONCENTRADA DE CULTURA DE CUSCO

INTRODUCCIÓN

La presente publicación sintetiza los resultados de los Foros de “Buenas prácticas en Educación Intercultural” realizados en la ciudad de Cusco los años 2017 y 2018 a convocatoria de la Sub Dirección de Interculturalidad de la Dirección Desconcentrada de Cultura, en coordinación con la Dirección Regional de Educación de Cusco.

Estos Foros se realizaron con el objetivo de contribuir a la mejora de la calidad de aprendizajes con pertinencia cultural y lingüística de los niños y niñas de las poblaciones originarias de la región. En el Tomo I se resumen las distintas ponencias presentadas por expertos internacionales y nacionales en el tema de educación intercultural, las mismas que se centran en contenidos referidos a los avances y retos en la implementación de la EIB desde el Estado y en procesos metodológicos de la enseñanza del pensamiento matemático, de abstracción, y de construcción de significados desde la literalidad; el Tomo II contiene las experiencias innovadoras desarrolladas por docentes de aula en lecto-escritura quechua y recuperación de conocimientos y saberes ancestrales en los procesos de aprendizaje; En el Tomo III se socializan relatos en quechua y dibujos elaborados por niños y niñas, los actores más importantes de estos procesos de aprendizaje, cuyos rostros alegres e inteligentes nos hablan en las fotografías que ilustran estas publicaciones.

La memoria de los dos foros que llega a vuestras manos es fruto de la cristalización de las experiencias vividas por los propios autores, quienes son maestros que aplican la EIB en sus centros de labor a lo largo de muchos años. Por su parte, la DDC – Cusco, ha hecho el esfuerzo de impulsar el Foro así como por sistematizar sus aportes, no sólo para que queden como registro, sino también para que sirvan como material de referencia e inspiración para aplicar, recrear y enriquecer estas experiencias de educación intercultural.

Cusco, octubre de 2019

KAWSAY RURAYKUNA



**QUTUNA
QHAWAY**



KABAÑUILAS

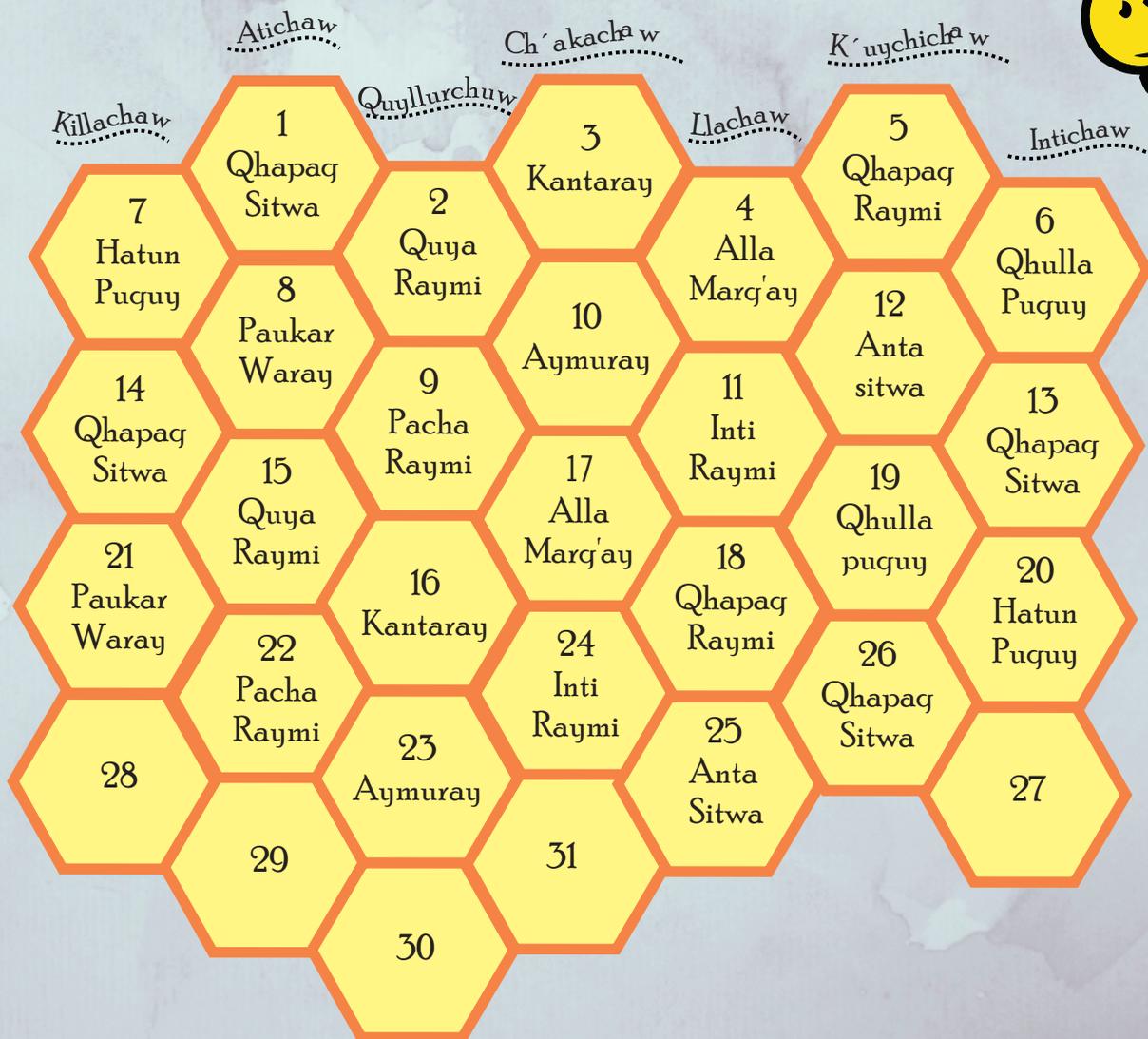
YUPAY

Rosaida Vargas Chuctaya

Samuel Mamani Quispe

Kampi ayllukupiga
kabañuilas qhawariyku
qhapaq situa killapin
qhawayku kabañuilas
nisqataga qhawariyku
primer tarpuy qepa tarpuy,
qepa tarpuy, qasa
qasamungachu manachu
chaypaqmi qhawariyku.

Ñawpaqtaqa gallariyku qhapaq sitwa
killapi chunka kinsayuc p'unchaw kama
yupayku, sichus mana kawigtintaq
wakmanta chunka tawayucmanta
kutejayku



**CHAKRA
LLAMK'AY**

BITIRRAGA TARPUY

Livia Quispe

¿Imaymana Kan?

- ✘ Uwiha wanu
- ✘ Tarpuna allpa
- ✘ Bitirraga muhun
- ✘ Unu



Ruraynin:

Ñawpaqta llapan irqikuna yachay wasimanta llugsirayku, wanutawan allpatawan apamuq rirayku anuta allpatawan apamuspataq huk t'apallapi minurayku allpatawan wanutaman minusqaykuta wallikunaman churamurayku chaymantaq allpaq chawpichampi makiykuwan t'uguspa chaychaman bitirragaschata muhuchanta tarpurayku. Hinaspataq yachay wasiykuman apapurayku.





SIWILLA TARPUNAPAQ

Yasmin Milusca

¿Imaymana Kan?

- ✦ Siwilla muhu
- ✦ Uha wanun
- ✦ Tarpuna allpa
- ✦ Unu



Ruraynin:

Ñawpaqta llapan irgikuna wasiykunamanta wanuta apamurayku,
 allpatawan apamuspataq yachaywasiypi allapatawan wanutawan
 minurayan, minuspataq unuta purunkupi apamurani.
 Chaymantataq allpata wanuta minusqaykuta walliman hich'arayku
 hinaspataq siwillamuhuchata walliq chawpinpi phatarayku chay
 pataman unuta hich'arayku.
 Hich'arayku yachay wasiykuman aparani chaypi wiñananpaqmi
 saqirani.

LICHUGAS TARPUY

Keyko Curo

¿Imakunas kan?

- ✦ Wanu
- ✦ Allpa
- ✦ Unu
- ✦ Lichugas
- ✦ Pinturas latacha



Ruraynin:

Ñawpaqta tupachirayku wanuwan allpatawan wanthuman aparayku chay llunthupitaq latakunata tukuspa hich'arayku tupachisqaykuta makichaykuwan t'ugurayku allpachanta chaymantataq lichugas muhuchanta churarayku.

Chaymantata pisi pisimanta unuta hich'arayku chay tarpuspawastas yachaywasikunan apamurayku.



PAPA TARPUY QALLARINAPAQ QHAWANA

Frecia Linda Curo Paso

AÑAPANKUMANTA

Ñawpaqta añapankuta qhawakun sichus añapankuq t'ikan munayta planchimun chayqa ñawpaq tarpunapaqmi, añapankuq t'ikan mana munaychatachu planchin chaymi chawpi tarpunapaq, añapankuq t'ikan ch'usullata planchin, qipa tarpuyapaqmi.



LAPLAYRAMANTA

Ñawpaqta laplayrata qhawakun sichus achka muyun chayqa ñawpaq tarpunapaqmi, pisilla laplayra muyun chayqa qipa tarpunapaqmi.

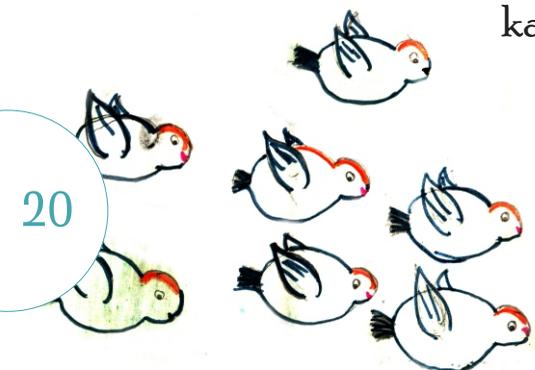
LIQICHUQ RUNTUNMANTA

Ñawpaqta liqichuq runtunta qhawakun
sichus liqichu wayllapi runturun
chaymi ñawpaq tarpunapaq,
liqichu runtun qara pampapi chayqa
qipa tarpuypaqmi.



PANKA PANKAMANTA

Ñawpaqtaqa panka pankata qhawanku sichus panka panka
hatuchaqla kan chaymi ñawpaq tarpunapaq, panka panka khullulla
kan chayqa qipa tarpuypaqmi.



20

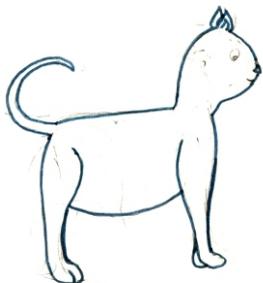
HANQ'ULLAYMANTA

Ñawpaqta hanq'ullaypaq t'ikanta qawanku, sichus hanq'ullay t'ikan
munay planchichata chayqa ñawpaq tarpunapaqmi, hanq'ullay t'ikan
lakyallata chaymi chawpi tarpunapaq, hanq'ullaypaq t'ikan ch'usulla
chayqa qipa tarpuypaqmi.



HAMP'ATUMANTA

Ñawpaqta hanp'atuta qhawanku sichus
hanp'atu waqan ch'ikta chaypa ñawpaqta
parananpaqmi, hanp'atu ch'aqhallata
chaymi qipa tarpunapaq.



WAQARMANTA

Ñawpaqta waqarta qhawanku,
sichus waqar llaqtaykita hamun
chayqa allin wata kananpaqmi,
waqar mana llaqtaykita hamunchu
chaymi mana allin wata.



MICHIMANTA

Ñawpaqta michiq ñawinta qhawanku sichus michiq
ñawin yana puralla kan chayqa ñawpaq parananpaqmi,
michiq ñawin k'aspichalla kan chaymi qipa parananpaq.

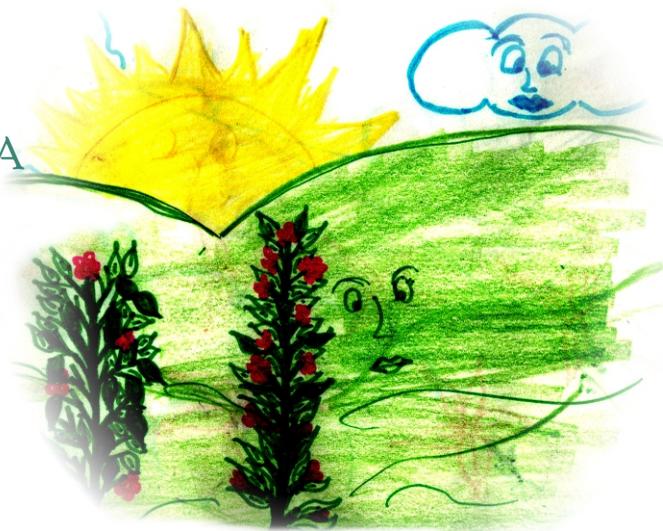


SIWILLAQ TIK'ANMANTA

Ñawpaqta siwillaq t'ikanta qhawakun
sichus siwillaq t'ikan munaychata
planchimun chayqa tarpunapaqmi,
siwillaq t'ikan mana munaychatachu
planchin chaymi chawpi tarpunapaq,
siwillaq t'ikan ch'usullata planchin,
qipa tarpuypaqmi.

HAMP' AQWAYPAQ RURUNMANTA

Ñawpaqta hamp' aqwaypaq rurunta
qhawakun sichus hamp' aqway rurun
hatuchaqllata chaymi ñawpaq
tarpunapaq, hamp' aqway rurun
khullullata chayqa qipa tarpunapaqmi.



ATUQMANTA

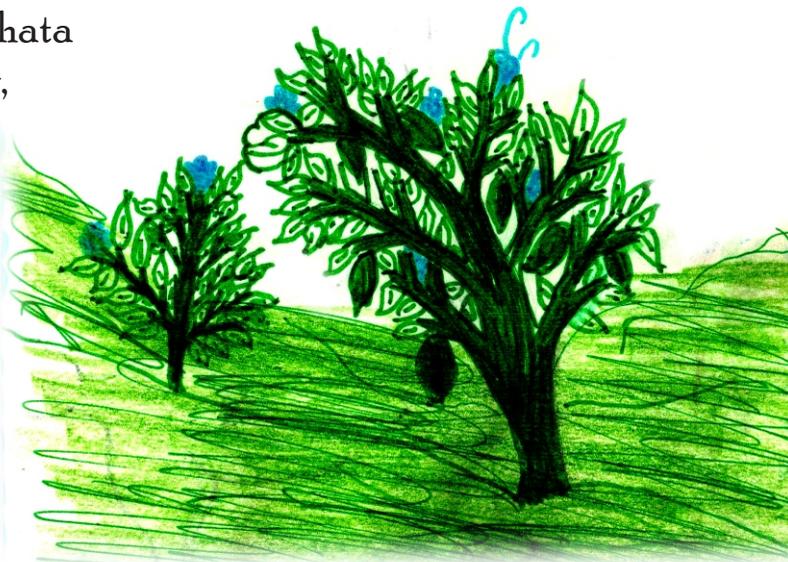
Ñawpata atuqta qhawakun sichus allinta waqan
chayqa ñawpaq tarpunapaqmi,
ch' aqhallata waqan chaymi chawpi tarpunapaq,
ashpallata waqan, qipa tarpunapaqmi.



22

HAMP' AWAYPAQ TIK' ANMANTA

Ñawpaqta hamp' aqwaypaq t' ikanta
qhawayku sichus munay planchichata
tikan chaymi ñawpaq tarpunapaq,
hamp' aqwaypaq t' ikan mana
munaychatachu planchin chayqa
chawpi tarpunapaqmi,
hamp' aqwaypaq t' ikan
ch' usullata planchin,
qipa tarpunapaqmi.



CAMPI AYLLUYPÍ TARPUY UCHU

Joel Salinas Ccoricza

Campi aylluypiga unu raymi kantaray killakunapi hatun tarpuy kan, chaymi tarpuy uchuta mantay wayk'un, ñawpaqta Acumayuta haykun imakuna mihuna wayk'unanpaq kanan, chayman, rantimun pulluta, zanahuriasta, arruzta, harinata, asnapata, civullata ima. Ñaupaqtaqa mantayga walikamun tiaykunata, tarsintaqmi papata pilan mutta ruwan, paqaristintaqmi las 6 urasta gallarin wayk'uyta, arruz graniasqata, estufaduta, vaynita uchuta, turihata, quwi kankayuhta, insalasayuqta ima, chaymi tutallamanta tiaykuna yanapah hamunku, chaymi apuray gallarinku quwita hap'inku. Pilanku, mahllinku, chaymi urnuman churamunku, churamuspataq adirisuta tupachinku, huh tiaytaqmi zanahuriasta pilan, vainitata t'ipin chaymantataqmi churpunku, t'inpumusianña chayga apuray zanahuriasta picasqa hich'ayunku quwita tiqramunku, pulluta,



papata hich'ayunku arinatataq tupachinku, yastaña huh mihunakuna
chayarunña, chayqa arruzpaq unuta churchunku, siwillawan
tumatiwantaqmi insaladata ruwakun,
huhnintah uchuta ruwan, tukuruspatah valdikunapi
q'ipichakunku ahata uhayuspatah pasayunku chagraq
kasqanta. Chaypitaq mayurdumu huh runata
kamachin sirvinanpaq, warmikunataq qaran sirvihtaq
kantunmanta tukunan kama, warmikunataq sirvinakuspa
mihunku tukuspaqa runakuna añay ninku.





MAWAY TARPUY

Ruth Mery Quispe

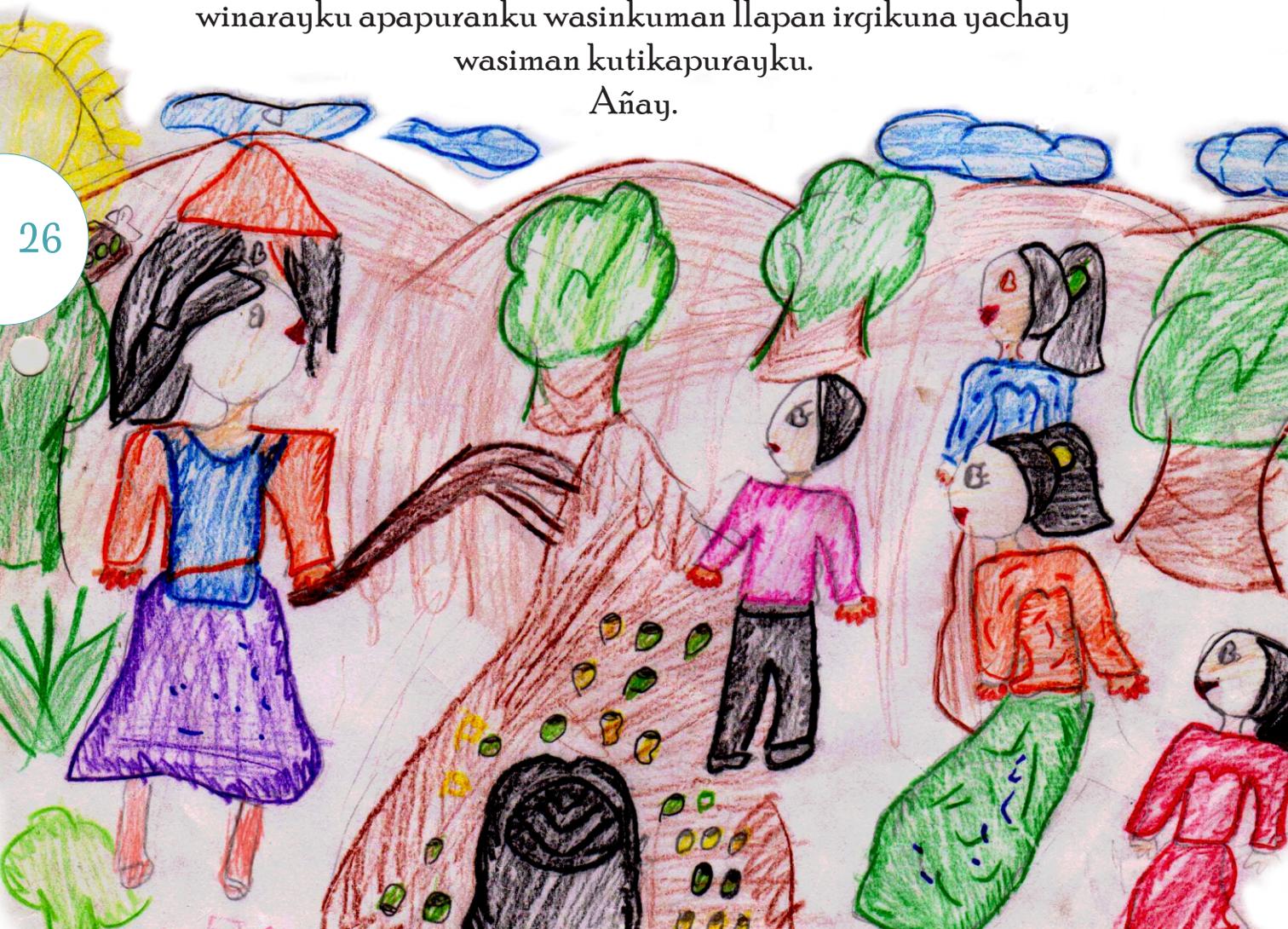
Munay maway tarpuy,
Apukunaq kallpachasqan kanki,
Waliq sunq'u hamuchkayku,
Aqhalla, kukalla aparisqa.
Yuyayniykupas qanqi churarisqa.
T'ikawan kuchkan t'ikarinki,
Ancha ñawpaqman phaturinki,
Runakunaq kusiyninmi kanki,
Phanchirisparaq hamunki,
Uywakunatapas miskirichinki,
Yuyasqay maway tarpuy.

HAWAS IRAY

Sorayda Curo Paso

Ñawpaqta yachay wasimanta llapan irqikuna llucsirayku chuñu masanaman panpaman. Chaypin yachamurayku hawasiraymanta, llapan irqikuna tapuranku ñimaynataq hawas irayta ruwankichik? Ñuqayku iskayniyku hawasta rutumurayku chay rutumusqaykuta arku hina churamurayku allin chakinchu astawan ismuchin allin chaki kaptinña qallariyku iraypi, ñuqayku kapiwan qasuyku chaymantataq wayrachinku qillinta picharayku tawa sakuman winarayku apapuranku wasinkuman llapan irqikuna yachay wasiman kutikapurayku.

Añay.

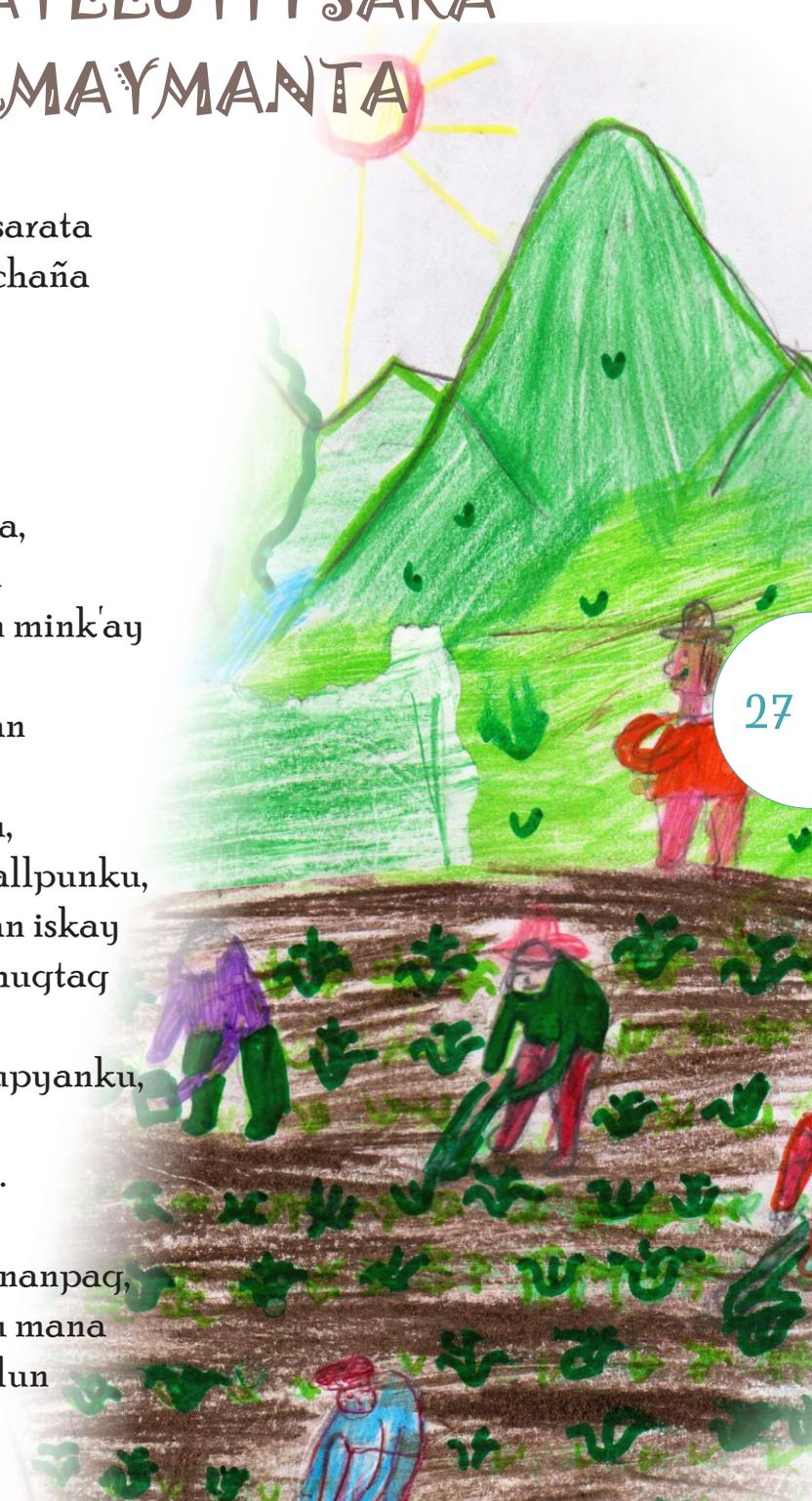


KAMPI AYLLUYPISARA HALLMAYMANTA

Joel Salinas Cooricasa

Nuqaykuqa aya marka killapi sarata
hallmayku ñachus sara hathunchaña
kaqtin.

Ñawpaqtaqa papaymi sara
hallmanaykupaq aynikamun,
mik'akamun ima, chaymi
chakrakugtiykuqa mink'aykuna,
aynikuna chayamunku, chaymi
hallmayta gallarinku, ña llapan mink'ay
ayni chayamun chayqa papay
hallpachin, chaymi apukunaman
qhawaspa ahata challakun
ch'allakuspataq ahata upyanku,
gullanata akllan, kukata ima hallpunku,
chaymi sayarinku hallmaq hinan iskay
wachuta saqinakuspa ruranku huqtaq
wanuta churan, ña una huras
kamugtintaq mikhunku ahata upyanku,
sayarispataq tukunanku kama
hallmanku tukuspataq ripunku.
Sarataqa hallmayku mana
kunpakunanpaq, mana qura kananpaq,
mana sara q'illuyanapaq, sichu mana
hallmanku chayqa mana chuqllun
kanchu.



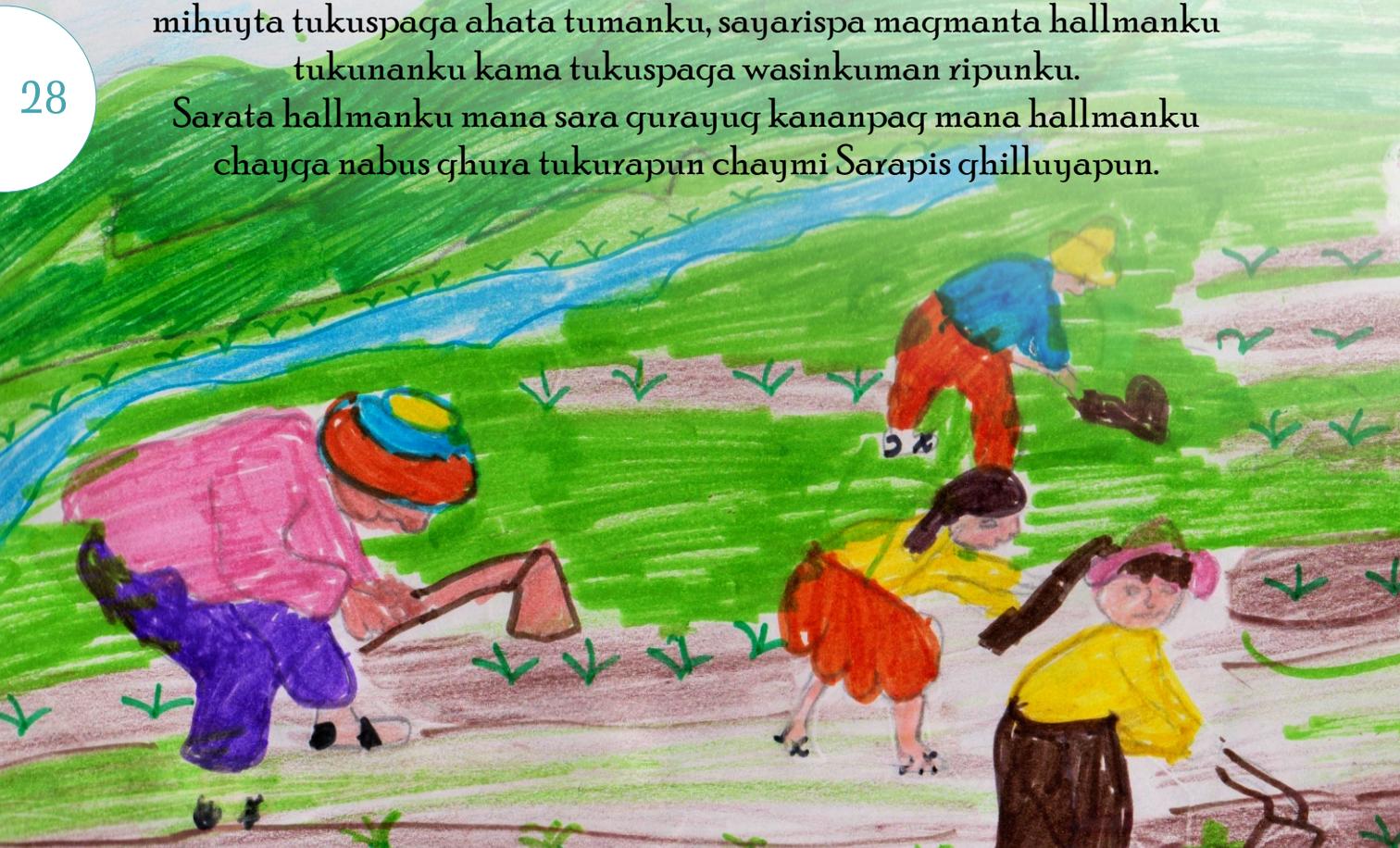
KAMPI AYLLUYPI SARA HALLMAYMANTA

Brizayda Quispe Alcca

Kampi ayllulpigã aya marqa killapin sara halmayta rurayku, llapa
Yawar ayllu, sara hatun kaqtinã halmaytu.

Ñawpaqtaqa papaymi mink'akamun chaymanta kutimuspa ahata
apayun sara pataman manaraq ahata tumaspa napaykunku tawa
wachuta ruraspa ñawpaq qullanata aqllanku chaymanta ahata
tumanku maqmanta sayarispã iskay wachuta saqinakuspa ruranku
mihunaq chayamunan kama mihuna chayamuqtingã mihunku
mihuyta tukuspaqa ahata tumanku, sayarispã maqmanta hallmanku
tukunanku kama tukuspaqa wasinkuman ripunku.

Sarata hallmanku mana sara qurayugã kananpaq mana hallmanku
chayga nabus qhura tukurapun chaymi Sarapis qhilluyapun.



**WATHIYA
RUWAY**

**CH'UÑU
RUWAY**

CH'UÑU RUWAYMANTA

Julia Clorinda

¿Imakuna kanan?

- ✘ Kullu papa
- ✘ Masana
- ✘ Pichana
- ✘ Siga
- ✘ Saku
- ✘ Kawallu



Imaynata rurakun

1. Ñawpaqta khullu papata sigaman winayku.
2. Hinaspataq kawalluman q'ipichiyku.
3. Ch'uñu masanaman chayaptintaq kawallumanta q'ipita changayku.
4. Papata gasa hapinam huk iskay tutapi.
5. Chaymanta papata huñuyku qutu qutu chapi huñunku sarunapaq.
6. Ch'uñuta qallariyku saruyta makiykuta qipaman churaspa.
7. Saruspataq qachiyta kanchis p'unchawpi chuñuta ch'akichinku

**CH'UÑU
LAWA
RUWAY**

CH'UÑU LAWARUWAY

¿Imakunan kanan?

- ✘ Ch'uñu
- ✘ Kachi
- ✘ Ahus
- ✘ Siwilla
- ✘ Aceite
- ✘ Papa
- ✘ Hawas
- ✘ Zanahoria
- ✘ Runtu
- ✘ Apio

William Luna

Jhon Yomar Tito Tinta

Samuel Mamani Quispe

Walter Figueroa Tinta



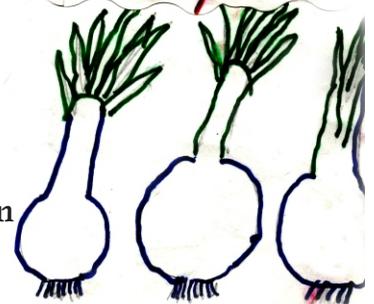
oregano

Imaynata ruwakun

1. Ñaupaqtaqa adirisuta ruwakun, siwillawan, ahuswan, cominowa, cachiwan hina, tiktichikun, chaymanta unu timputa hichaykun, chayman uwija aychata churana, hatu hatuchaqta, allinta timpuchina.
2. Chaymanta papata, zanahoriata, apiuta, hina churana, suyana wayçukunan kama.
3. Ch'uñuta, allinta maqchisqa chhargqa chhargallata saqtana, chaymanta aska unumanta urguna.
4. Hinaman, ña chayaqtinña churana hawasta, pisi timpuruqtin, hichayna ch'uñuta, chayqa pisillataña t'impuchina.
5. Ña chayasqña llapan rikardukuna, asnapata patanman wisñiyçun çaranapaç.
6. Sumaqta ch'uñu lawata mihukun.



Asnapa



**WASI
RUWAY**

KAMPI AYLLUYPI WASI RUWAY

Joel Salinas Ccoricaza

Kampi aylluypigá ch'akiriy killakunapin wasita ruranku, sanpanga irgi, runa puñuna wasi kananpaq, antisqa huh wasillapi tiyaq karanku llapan yawar ayllu.

Paypaypa ñaupaqtaqa aduvita ruwan, k'aspikunata, tablacunata, tijiralta ima ruranchi, imakuna wasi ruranapaq kanan chaytapis rantimun. Mantaytaqmi ahata ruwan, imakuna mihuna wayk'unapaq kanan chaytapis tantimun, chaymantataqmi papay mink' ayman purimun, rumita chaqllata huñumun tijatapis tantimun

Wasi ruraytaq tutallamanta gallarinku midiyta midispataq t'ugunku simintaciun churanku chaymantaga hallpanku ahata tumanku, kukata hallpanku kamachikunku ima, chaymantataq pirganku pirgayta tukuspataq tijiralwan k'aspiwan churanku tablawan takanku chahllawan t'ungunkunaman hunt'apanku.

Askha unchawpin ruranku pirgaytawan cimitaciontawanqa, huh p'unchautaq t'uruta tupachinku chaymantag tahayta gallarinku tihayta tukuspataq chakatata t'ikayuqta wasiq patanman chawpichanman churamunku wasi allin kananpaq.

Tukuspataq kasarachinku wasichakuqkunata, tukamunku palata misan kanga nispa chaypitaq kasarachinku, uchuwan gapachinku llapan millay ispiritu wasimanta ayginampaq. Chaymanta kusi kusilla mijuymunku, uhiamunku, tusuymunku ima.



KAMPI AYLLUYPI WASICHAKUY

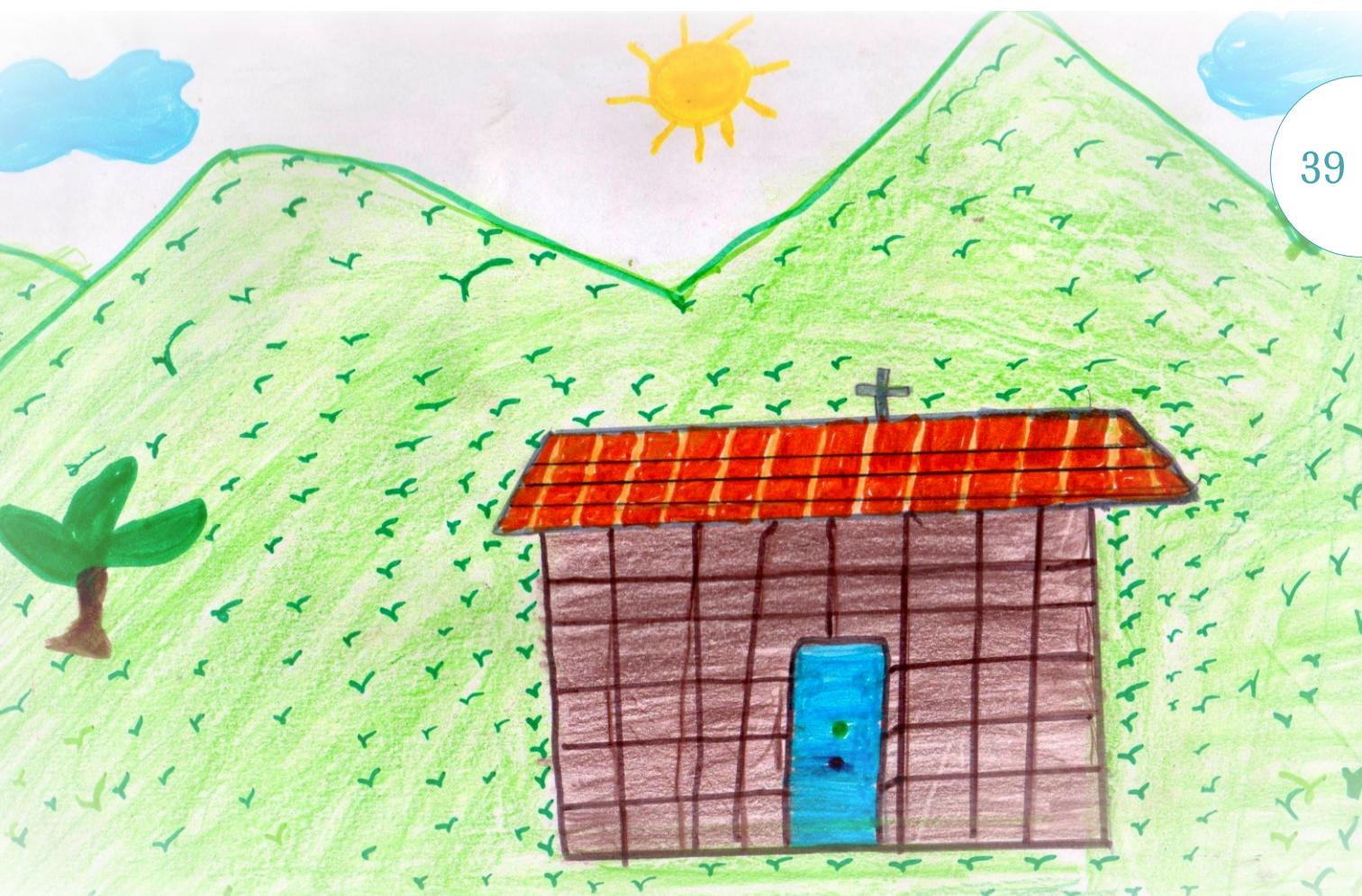
Rosaida Vargas Chuctaya

Kampi aylluypigqa wasi ruwanapagqa wasichanku ch'akiriy killapi, ruraykuqa puñunaykupaq, wayk'una wasitawan. Wasi ruwanapagqa ashkha rakhu k'aspita apamunku, apamuyta tukuspataq adubi ch'akisgata tawganturumitapas astamanku ima.



Wasi ruwanapaqqa ñawpaqtaqa minkaywan t'uqunku cimistasionpaq,
chaymanta rumita churanku, t'uquman patanmantaq t'uruta
hich'ayunku allinta q'asqanampaq. Iskay p'unchawmanta pirqanku
pirqaypa tukuspa tablawan churanku allin kanampaq chaymantaq
tihata churapunku.

Tukuspaqa masa turuchatakunata churanku wasi patachaman
chaymanta kasamintupaq tukamuychis kampanata nispa kasaray
kusarakuy kanqa, kasarakunkus tusunkus waynuchata traguchatas,
cirvizachatas uhayunku kasarakuqkunataqa q'apayichinkus ch'iki
uchuwan, q'apachinkuqa ima sagra wasimanta llusqsinampaq
chchaynan wasichakuy campi aylluypi.



**WAÑUQKUNA
YUYARIY**



KAMPI AYLLUYPI WANUQPA KAWSAQPA P'UNCHAWNIN

Joel Salinas Ccoricaza

42

Kampi aylluypigá huh unchaw tántata masakuyku manaraq kawsaq p'unchaw kamusiagtin, humint'atawan ima rurakuyku, tutamantastinpaq yastaña huminta t'anta, unchawtaq quwi kankata ruwakuyku mihunata ima rurakuyku chayamuqtintaq mihuyku.

Wañuq p'unchawtaq santu kanputa rinku llapan Yawar ayllu, chayaspataq wañuqman churanku imatacha gustaran chayta, chaymantataq uraciunta ruwachinku sapanka wañuqman, uraciunta ruwachiqtinkutaq imatacha gustaran chayta tukusptaq luqsinpunku, luqsinpuspataq mihunku ahata tumanku ima.



WILLAKUYKUNA

WILLAKUY CAMPI TAWKA LLAQTAKUNA IMAYNAS KAWSARANKU ÑAWPAQ WATAKUNA

Walter Huaman Mamani

Ihoel Salinas Ccoricaza

Ñawpaq watakunaga ashkhas machukuna kasgaku karan, Misti machu nuganchis larumanta kasga, pampa larumantataq Qanchi machu kasga, huqtaq tawka machu chaymantataq huayqui machu, kay machukunas firritiriata maskaspa purisgaku hinaga Qanchi machu mas lisu kasga karan llapan machulakunamanta, chaysi qintir gucha, yana gucha, hasta tukurunku uhu kama kasga Qanchi machuq, Qanchi machuqa ñishuta maskasga firritiriata karan, chaysi huñunakusgaku gugawanku mihunankupaq, Qanchi machuqa khullu rumitas mast'asga, Misti machutaq aña wayk'uta mast'asga hinas Qanchi machuqa nisga, kaytachu mihuyman, kiruyupa sikinta nispas khawh khullu rumita khachusga chaymantas kaylaru machukunaga mana allin kiruyug kasgaku, Qanchi laru machukunataqsi allin kiruyug kanku, chaymantas nisgaku apustupi wark'anakusunchis unuyug putupi, chaysi Qanchi machuqa tawkaman wark'asga, chaysi tawkaq qhipanmanraq chayachisga karan, tawka machu wak'amuhtintaqsi campi llaqtaq putu pihunpi phatapusga karan chayhinas tawkaq qhipanpi unu kan mana tawkapiga, kanpipitaqsi unu kan, chaysi Qanchi machuqa allpa hap'ikup riska Uchura chinpata, hinas Tawka machuqa putuwan wark'aspalla qanchi machuta kutiranchinpusga chaysi manaña allpata hap'ikusgañachu karan.



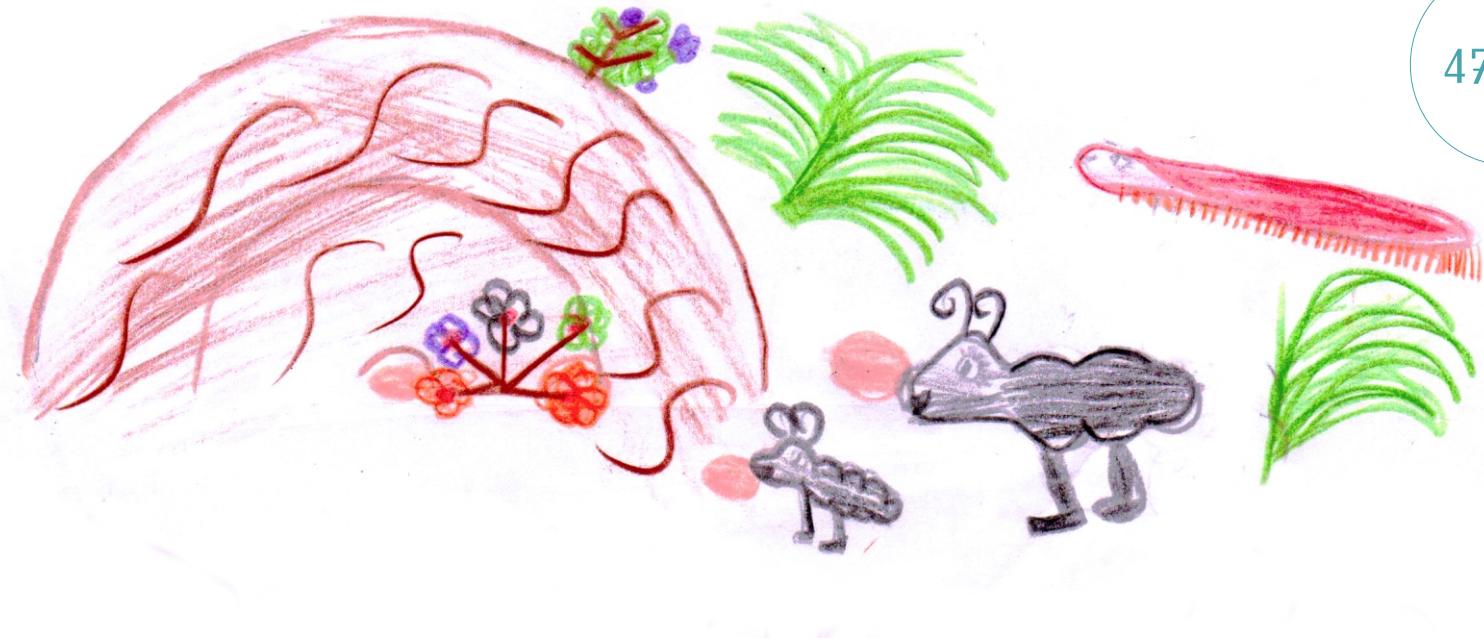


SISICHA PACHAQ K'URUCHAMANTA

Sorayda Curo Paso

Huk kutis kasqa sisicha runtuchankunata. Apaychasqa chaysi pachaq kuruga. ¿Nin yaw sisicha imatan ruwachkanki? runtuchayta wasiyman apachkani.

Manachu wasikita chaymansi wasinta guran kusqa.
Chaypis puñuranku.





ALQUMANTAWAN ANKAMANTAWAN

Huk kutinsi kasqa huk alqucha purichkan hawakunapis chaypis kasqa huk anka phalaqtin chaypas uraramusqa hinaspataq anka alquman maqarapusqa umanpi chaypis alqucha makarapusqa ankaman chaypisakari phawarapusqan uwaypis alqucha phiñayaña gamikuran chaypis anqaga mananaña turiasqachu chaypis alqucha ripusqa puñukuq chaypis anqaka runtunman ripusqa chaypis huk anqaka alquman makarapusqan hukmantas alqucha huk mantas makarapusqas.

Chaypis anqaka pusakapusqas.

KAWSAYMANTA



QAPAQ YACHAYNINCHIQUKUNA NINAMARCA

Sorayda Curo

HAMPATUMANTA YACHAYNIN

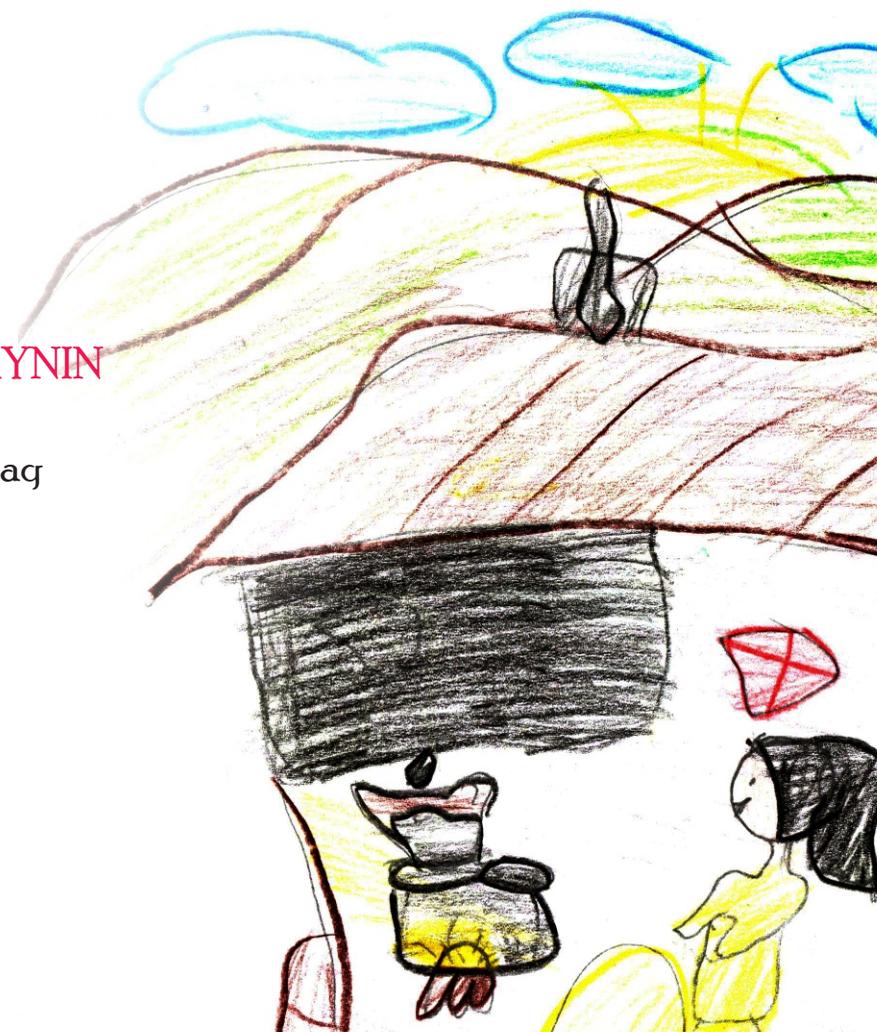
Hanpatu qumir llinpiyuq waqan chayqa
paray killa chayamuchkanña chayta r
unakuna qawaspa willanakunku
tarpuy gallarinankupaq.



50

QITICHAMANTA YACHAYNIN

Qiti nishkuta mankaman
kikillan urman chaymi ñawpaq
tarpunapaqsichayqa qiti
pisichallata takaykun
qipa tarpunapaqmi.



KILLA YACHAYNIN

Killa nishkuta gillu niray k'anchamun,
chayga çawaspa ñawpaç tarpuy kananpaç.
Maykutikunapis killa yuraçlla kan
chaypi yachayku çipataña tarpungaku.



Q'INTICHAMANTA YACHAY

Mayhinachus ç' inticha pisqa
kuti wirta kanchaman hamun
chayga paray killa chayachkanña
chayta willawanku tarpuy killa
hamuchkanña.



CH'ASKAMANTA YACHAYNIN

Ninamarca runakuna ch'askata
çawaskanku. Karu karunkunapi Ch'aska
kamuptinchayta willakamunmi
tarpuyta çallarinanpaç.





HAMPAHUAYMANTA YACHAYNIN

Sichus chay hampahuyq̄a allinq̄a rurun
chayq̄a ñawpaq̄ tarpunapaq̄mi,
hampaq̄way khullullata rurun chayq̄a
q̄ipa tarpunapaq̄mi.

ATUQMANTA YACHAYNIN

Lunapi atuḡ nichkuta waq̄amuq̄tin
ñawpaq̄ tarpunapaq̄si kanan sichus
atuḡ aspachallata waq̄amun chawpi
tarpunapaq̄si. Sichus atuḡ
chahakallata q̄waq̄an q̄ipa
tarpunapaq̄si.



MICHIMANTA YACHAYNIN

Michiq̄ nawin yanayun
chay ñawpaq̄ tarpunapaq̄si.
Chay michiq̄ pisichallata yanayun,
chay q̄ipa tarpunapaq̄.



ANKAMANTA YACHAYNIN

Anka nichkuta waqan ñawpaq tarpuy
gallarinaypaqña chayqa sichus anka
aspachallata waqan qipa tarpuy
gallarinankupaq.



LIQICHUMANTA YACHAYNIN

Liqichu kalistu patakunapi
maqanaqkamunku.
Chaysi ñawpaq tarpunapaqsi.
Liqichu mana maqankamunchu
qipa tarpunapaq.

RUQAMANSAMAMANTA YACHAYNIN

Hinaspataq chay allinta puqun chaypa
papa allin hatuchaq kananpaq sichus
khulluya chayqa papa khulluya kan
qipa tarpunapaq.





KHALAYLLAMANTA YACHAYNIN

Khalaywa uywacha mayu ukhupi
wayqinkunawan tiyan.
Chayqa uywacha yana llinpichayuq.
Sichus phawaychalla tirakachamña
tarpuy punchaw chayachkanña
pacha parannpaqpas chayamunanpiña.

LIQICHIMANTA YACHAYNIN

Sichus cha tiqichu wartu
panpachapi runtun chayqa
allin wata kananpaq.



ITIMANTA YACHAYNIN

Inti kapta punchawkuna k' anchan,
chayqa paray killa chayamunña.
Inti llantallan k' anchan chayqa
tarpuy killa tarpunanpaqña.



SIWILLA YACHAYNIN

Ñawpaqta siwillaq
tikanta qawakun sichus
siwillaq tik´an munaychata
phanchimun chayqa
ñawpaq tarpunapaqmi.
Siwillaq tikan mana
munaychatachu phanchin
chaymi chawpi tarpunapaq
siwillaq tik´an chusullata
phanchin qipa tarpunapaqmi.



LAMPHAYRAMANTA YACHAYNIN

Ñawpaqta lanphayrata
qhawanku sichus achka
muyunchayqa ñawpaq
tarpunapaq mipisilla
lanphayra muyun sayqa
qipa tarpunapaqmi.





YACHAYKUNA





KAMPI AYLLUYPIMI MATA ILLAPA CHAYAMUQTIN RUWASUNMAN

Jhoel Salinas Ccoricasa

Kampi aylluypigã illapa chayamun paray killakunapi, chaymi wakakunata, uywakunata, runakunata ima wañuchin. Yawar ayllukuna niwaranku immata illapa chayamuqtin rurana chayta

- ✘ Mana celularta hap'inachu aswanmi batirianta urguna
- ✘ Wasigui ghipaman chakatata sayachinayki unu bendisayugta
- ✘ Mana yuraq wakakuna, yuraq algukuna kananchu
- ✘ T'antata ghasguykiman churakunayki
- ✘ Makikipi chakatata hap'inayki
- ✘ Mana manchakuspa hawata luqsinayki
- ✘ Mana champimanta rurasgata apakachanaykichu pikuta, ichchunata, wankaynuta, artita ima, sichus apanki chayga illapa t'uhamushaqtin huh laduman pakanayki

Ankikunatas illapa chayamuqtin rurana.





HARAWIKUNA

NINAMARCA LLAQTAYPA (HARAWI)

Sorayda Cura Paso

Ninamarca llaqtallay
tukuy sunguywan munakuyki
Ninamarca llaqtachallay.
Rusas tika hinaray phanchirinki
Ninamarca llaqtallay rusas tikachakunatapas
Wiñarachinki Ninamarca llaqtayga
Inti hinaray kancharin.
Añay





Galería Fotográfica

Calendario Agrofestivo

Institución Educativa N° 50458
Cristo Rey de Ninamarca

Julihana Aguirre Ochoa



...las necesidades que los niños tienen, de que se les escuche en su lengua materna, me obligo a ir aprendiendo el quechua y desde ahí, ir organizándome en su lengua materna. Esto ha sido un reto para mí, aprender de los niños a través de sus propias costumbres y sus propios saberes...



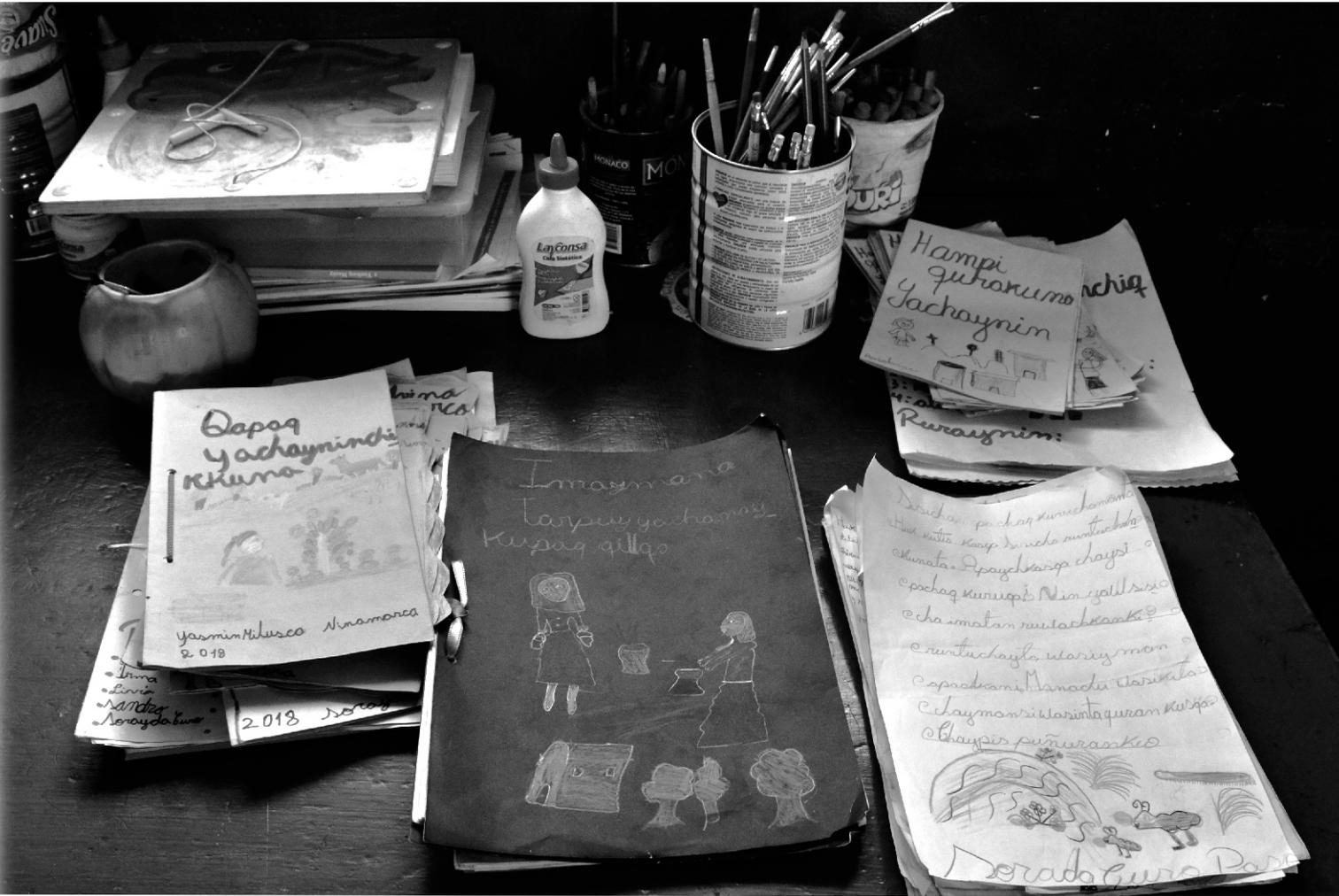
...nosotros trabajamos con conocimientos, teniendo en cuenta la cultura del niño, respetando su cultura...

Nakupaptatag allamama
Kakanama llapa
munakuno tikata
aparanku
chaymanta llanupkunata
aparanku chay Chakanaman
tikakunata churanku
debitso kanhachranku
manakuranku
chaypen llasankusman
parakomunku



Allmakuno watuk

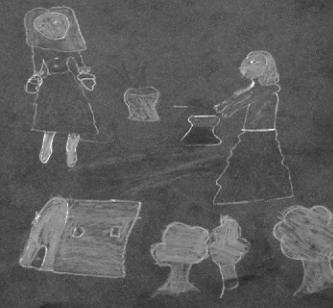
...en el mes de noviembre, por ejemplo, tenemos el Hatun Tarpuy (lo cual nos permite conocer) que hacen en la comunidad: como la elaboración de panes, que hacen el día de los muertos, que hacen en el día de los vivos, de esta manera los niños expresan y narran a través de dibujos sus actividades que realizan...



Dapq
yachaynindi
Kkuna

Yasmin Mulesca Nnamarica
2.018

Imaymana
Tarpuy yachanay
Kuspag qillag



Hampi
qubakumonchiq
Yachaynim

Ruraynim:

Darida: pachaq xuruchanama
Chayman qurup de ucho xuruchanama
Kunata: Apaycharaq chaysi
pachaq xuruchanama Nion yallisi
Chayman xuruchanama
Chayman xuruchanama
Chayman xuruchanama
Chayman xuruchanama
Chayman xuruchanama



*Jikllay
Warmi*

Institución Educativa N° 50083

Vidal Ccana Chalco











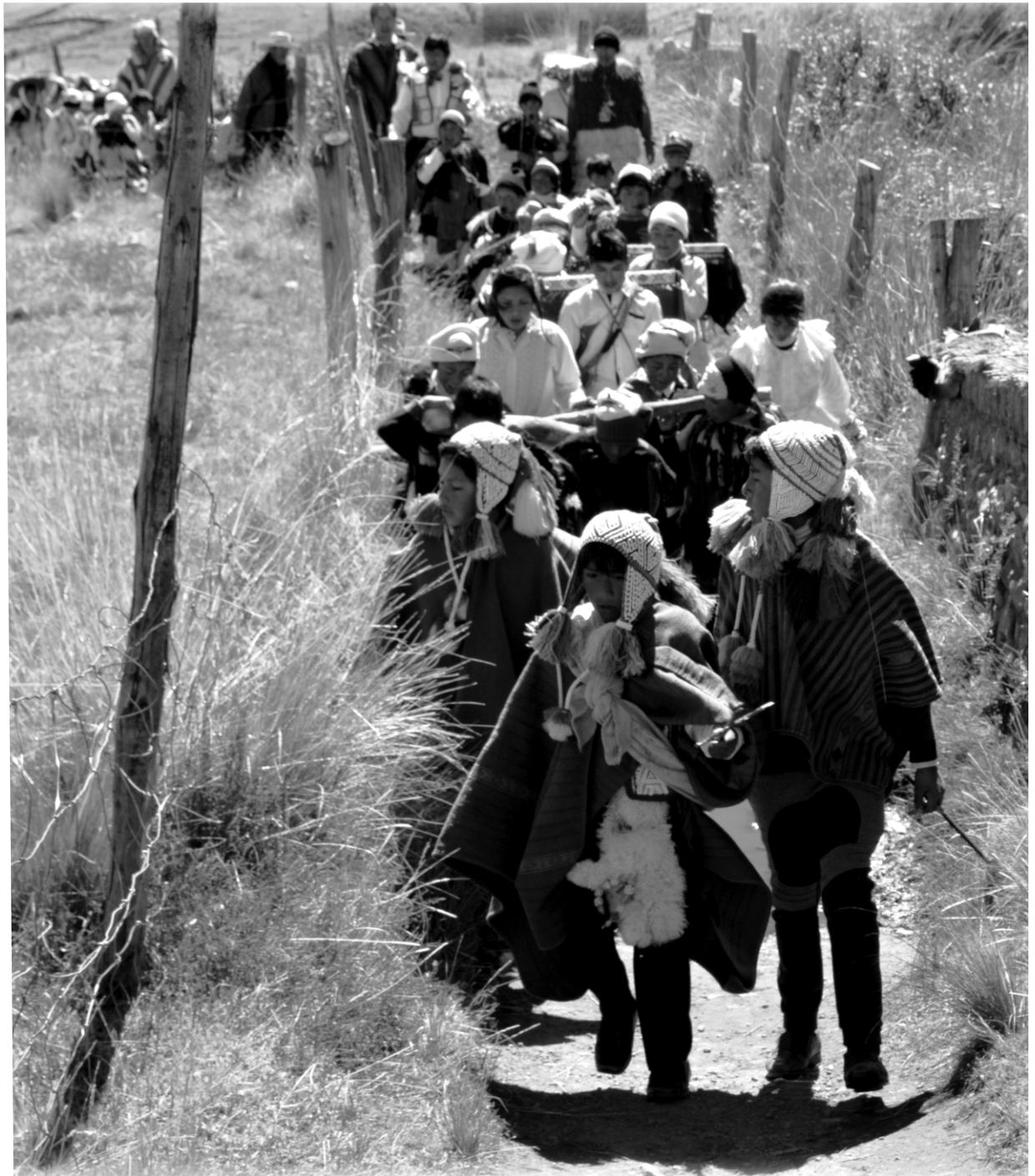
*Cruz
T'ikachay*

Institución Educativa
Nº 501432 de Kumuncancha

Alan Puma Herrera













Este libro se terminó de imprimir en el mes de abril
de 2020 en la ciudad de Cusco (Perú) en la imprenta
GD IMPACTO SAC siendo el tiraje de 500
ejemplares.

